





المعهد البابوي للدراسات العربية و الاسلامي

*Pontificio Instituto de
Estudios Árabes e Islámicos*



Viale di Trastevere 89 - 00153 Roma www.pisai.it





“La Santa Sede, por su parte, intenta llevar adelante el diálogo entre las religiones a través del Pontificio Consejo para el Diálogo entre las religiones, el Pontificio Instituto de Estudios Árabes e Islámicos y diversas Universidades Pontificias”

BENEDICTO XVI

- 19 de Abril 2008 -





La Fundación Centesimus Annus Pro Pontifice



La Fundación Vaticana “Centesimus Annus – Pro Pontifice”, creada en 1993 para la difusión y el conocimiento de la Doctrina Social de la Iglesia, ha comenzado en 2009 un programa de apoyo activo del PISAI.

“ También me ha complacido tener conocimiento de lo que realizáis a favor del PISAI (Instituto Pontificio de Estudios Árabes y del Islamismo), a cuyas finalidades, compartidas por vosotros, atribuyo gran valor para un diálogo interreligioso cada vez más fecundo”

BENEDICTO XVI

- 13 de Junio 2009 -





El PISAI en la Iglesia



المعهد في الكنيسة

- ♦ El PISAI es una institución única y genuina que realiza dentro de la Iglesia un papel importantísimo, sobre la formación de la propia fe y sobre el conocimiento de otras
- ♦ Instrumento único al servicio del Pontificio Consejo para el Diálogo entre las religiones (PCDI)
- ♦ El Santo Padre ha reconocido en más de una ocasión, la importancia del trabajo realizado por el PISAI, interesándose en primera persona
- ♦ El PISAI participa en foros, seminarios y encuentros entre católicos y musulmanes, de relevancia internacional





Historia

التاريخ

- ♦ **1926** Fundación del Institut de Belles Lettres Arabes por los Misionarios de África en Túnez
- ♦ **1960** Transformación en Pontificio Instituto de Estudios Orientales
- ♦ **1964** Cambio de sede a Roma, Piazza S.Apollinare, y transformación en Pontificio Instituto de Estudios Árabes
- ♦ **1980** Transformación en Pontificio Instituto de Estudios Árabes e Islámicos, PISAI
- ♦ **1988** Estatuto aprobado por la Congregación para la Educación Católica
- ♦ **1990** Cambio de sede Viale di Trastevere 89, sede actual, propiedad de APSA
- ♦ **1997** Inicio colaboración con *Dar Comboni for Arabic Studies*, centro de estudios con sede en El Cairo
- ♦ **2008** Nuevo estatuto aprobado por la Congregación para la Educación Católica
- ♦ **2009** Apoyo definitivo de APSA, respaldo directo de S.S. El Papa Benedicto XVI





Nuestros objetivos

- ♦ **FORMACIÓN**
- ♦ **INVESTIGACIÓN**
- ♦ **PUBLICACIONES**
- ♦ **DIÁLOGO**

الأهداف





Formación

التنشئة

- ♦ El PISAI se propone como objetivo una formación seria y profunda a través del conocimiento objetivo de las ciencias islámicas
- ♦ **El estudio** de la lengua árabe se considera el “camino real” para obtener tal objetivo
- ♦ **Los profesores:** 20 de 11 nacionalidades diferentes, religiosos y laicos sumamente cualificados, 6 provenientes de diferentes países árabes
- ♦ **Los estudiantes:** hasta ahora 1400, gran parte de ellos trabajando con empeño en el diálogo entre las religiones, en la enseñanza y en organizaciones diversas
- ♦ **Inscritos 2009-2010:** 57 de 20 nacionalidades diferentes, 9 casi doctorados, entre los cuales algunos musulmanes





Programa

برنامج الدراسات

I año:

En Egipto, El Cairo, en el *Dar Comboni for Arabic Studies*, dirigido por Misioneros Combonianos del Corazón de Jesús

II año:

Lengua árabe: 20 horas a la semana (30 semanas académicas)

Islámica: 4 horas a la semana, lecciones en inglés o en francés, 10 asignaturas principales (Corán, tradición, filosofía, literatura, historia, teología, derecho, mística, chiismo, metodología de la investigación)

Diálogo entre las religiones: 2 horas a la semana de preparación a las relaciones cristiano-islámicas

III año:

Islamismo: 11 horas semanales, en árabe, sobre los textos principales de las diferentes ciencias islámicas





Programa

برنامج الدراسات

Al final del curso: Tesina como ejercicio de investigación científica

Doctorado: actualmente el PISAI tiene a 11 personas haciendo el doctorado, de 6 nacionalidades diferentes. Duración: tres años

Cada miércoles: oración común para los estudiantes, profesores, personal y otras personas, normalmente en árabe





Investigación

- ♦ Capacidad y empeño para la investigación: requisito fundamental requerido por todos los estudiantes
- ♦ Tesinas realizadas hasta ahora: 225
- ♦ Autores islámico-árabes estudiados y traducidos: 93
- ♦ Material de investigación a disposición de todos, para poder contribuir de forma sólida y seria al mundo del diálogo y a otros

البحث



Investigación

البحث

- ◆ **BIBLIOTECA:** altamente especializada, es el centro del Instituto
 - a. Volúmenes: 32.000
 - b. Revistas: 450
 - c. Manuscritos: 60
 - d. Ediciones raras: 250
- ◆ **SALA PARA LAS CONSULTAS:** abierta todos los días, de lunes a jueves, de 8.30h a 17.00h, viernes de 8.30h a 13.00h
- ◆ **CATÁLOGO:** consultable on-line www.pisai.it



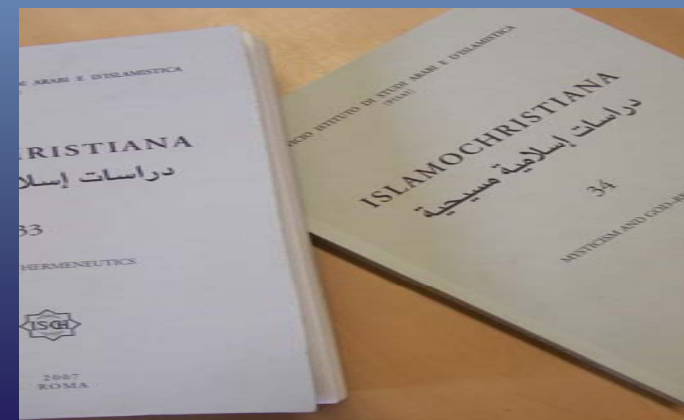
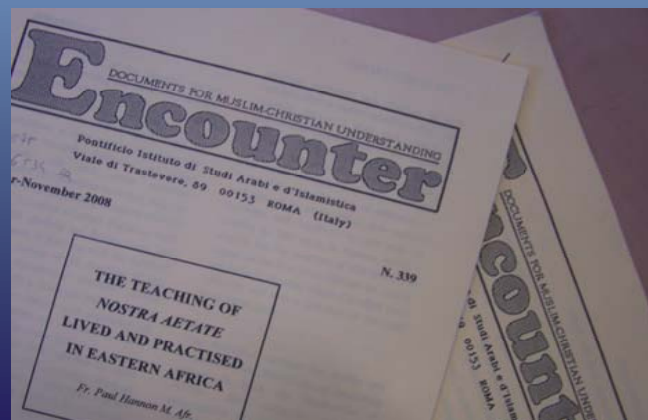


Publicaciones

المنشورات

Nuestras publicaciones llegan a todas las instituciones académicas que trabajan en el ámbito del diálogo entre las religiones y en el conocimiento de la cultura árabe-musulmana, en los cuatro continentes:

- ♦ 1. **Islamochristiana**, fundada en 1975, anual, al servicio del diálogo, 500 abonados
- ♦ 2. **Encounter**, fundada en 1974, 10 publicaciones anuales, al servicio del diálogo, 250 abonados
- ♦ 3. **Etudes Arabes**, fundada en 1962, anual, conocimiento de la cultura árabe-musulmana, 150 abonados
- ♦ 4. **Studi Arabo-Islamici del PISAI**, colección de 18 títulos de investigación oriental

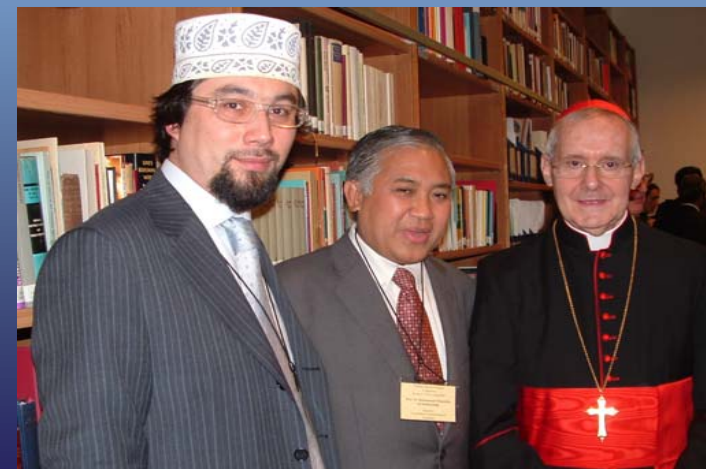




Diálogo

الحوار

- ♦ El PISAI desde siempre apoya a la Iglesia a través de la colaboración con el Pontificio Consejo para el Diálogo entre Religiones (PCDI), participando en foros y seminarios entre católicos y musulmanes
- ♦ Constantes reuniones con personalidades académicas e institucionales, miembros del Cuerpo Diplomático ante la Santa Sede, ofrecen al PISAI ocasiones únicas de intercambio cultural





Eventos

النشاطات

- ♦ El PISAI organiza cada año, un ciclo de conferencias, presentadas por profesores y personalidades, laicos y religiosos, provenientes del mundo académico cristiano y musulmán. Abiertos al debate con el público para un momento de reflexión común
- ♦ Anualmente se visita la Mezquita de Roma con todos los estudiantes acompañados por el Presidente
- ♦ Inauguración del Año Académico con la presentación de los cursos, de los profesores y del personal

PISAI CONFERENCIAS 2009

Patrocinada por
*The Lynde and Harry Bradley
Foundation*

Jueves 29 Enero 2009, 17:00h
*L'articulation entre foi et raison en
Islam*

Prof. Michel Younès
Université Catholique, Lyon
La conferencia será en francés

Miércoles 18 Febrero 2009, 17:00h
*Dialogue and Truth-Claims in
Christianity and Islam*

Prof. Christian W. Troll S.J.
St. Georgen Postgraduate School of
Philosophy and Theology, Frankfurt/M.
La conferencia será en inglés

Jueves 19 Marzo 2009, 17:00h
*La letteraturae araba musulmana:
questioni e prospettiva della ricerca*

Prof. Roberto Tottoli
Università Orientale, Napoli
La conferencia será en italiano

Jueves 23 Abril 2009, 17:00h
*Studiare la tradizione per capire il
presente. Prospettive per un dialogo*

Prof. Michel Lagarde
PISAI, Roma
La conferencia será en italiano

Viernes 22 Mayo 2009, 18:00h
*Conferencia Bradley 2009
Islam and the Secular State: The Way
Forward*

Prof. Abdullahi Ahmed an-Na'im
Emory University School of Law, Atlanta
(USA)
La conferencia será en inglés





Eventos

PISAI CONFERENCIAS 2010

Patrocinada por
*The Lynde and Harry Bradley
Foundation*

*Enjeux et défis d'une traduction
chronologique du Coran*

Prof. Sami Al deeb Abu- Sahlieh
Institute Suisse de Droit Comparé,
Lausanne
La conferencia será en francés

*Louis Massignon, Giorgio La Pira e
mondo musulmano (analisi
dell'epistolario)*

Prof. Giuseppe Rizzardi
Docente d'islamologia
Facoltà Teologica dell'Italia Settentrionale
La conferencia será en italiano

النشاطات

*Towards a New Exegesis of the Qur'an.
Reading the Text in Its Literary Context*

Prof. Michel Cuypers
IDEO Member
(Istituto Domenicano di Studi Orientali)
La conferencia será en inglés





Propuestas

لاقتراحات

- ♦ **Apoyo patrimonial:** donación anual para la creación de un fondo patrimonial para el Instituto, notable contribución personal de S.S. El Papa Benedicto XVI y generosa contribución de la Sociedad de los Misionarios de África
- ♦ **Inversión en bienes instrumentales:** hacerse cargo directamente de alguna sección como la biblioteca, el laboratorio de idiomas, la página web y los medios de comunicación electrónicos, la promoción y la publicidad, las actividades culturales, entre otros





Conclusiones

الخواتم

- ♦ El PISAI es una obra de la Iglesia, única en su campo, se centra en el estudio del Islam desde su interior, con una completa formación empezando desde el estudio de la lengua árabe
- ♦ El objetivo principal es conocer al otro tal como es, en la plenitud de sus diferencias y en el respeto de su alteridad



Conclusiones

- ◆ Gracias a este planteamiento, el PISAI recibe continuos elogios, incluso de las instituciones del mundo musulmán



الخواتم

